01009021

លេខ៖ D82/3/3

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 20-Aug-2014, 13:17
CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ៖ ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក -ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ ៖ **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

កាលបរិច្ឆេទ ៖ **ថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤**

ភាសា ៖ **អង់គ្លេស [ភាសាដើម]**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ៖ **សម្ងាត់** **ប្តូរទៅជាសាធារណៈ**

ដីកាសម្រេចលើចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងការជូនដំណឹងទាក់ទង នឹងសំណើរបស់ជនសង្ស័យសុំចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ចូលរួមក្នុងកិច្ចស៊ើបសួរ និង សុំឯកសារពេញលេញនៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឲ្យស៊ើបសួរ

ផ្ញើជូន

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

សហមេធាវីតំណាងជនសង្ស័យ
Michael KARNAVAS
អាង ឧត្តម

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ហុង គឹមសួន
គឹម ម៉េងឃី
គង់ ផល្លះ
ម៉ុច សុវណ្ណារី
សំ សុគង់
ទី ស្រីនណា
វ៉ែន ពៅ

Philippe CANONNE
Annie DELAHAIE
Laure DESFORGES
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA
Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Mahdev MOHAN
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI
Fabienne TRUSSES

បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤ ("ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក")។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដាក់នៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩[1]។

បានឃើញ កិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពាន**ក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ឆ្នាំ ១៩៥៦ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ** និង**ការរំលោភបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩** ជាបទល្មើសដែលមានចែង និងផ្តន្ទាទោសតាមមាត្រា ៣(ថ្មី), ៥, ៦, ២៩ និង ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក និងមាត្រា៥០០, ៥០១, ៥០៣, ៥០៥, ៥០៦, ៥០៧ និង ៥០៨ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌឆ្នាំ ១៩៥៦។

បានឃើញវិធាន ៧២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក ("វិធានផ្ទៃក្នុង")។

បានឃើញកំណត់ហេតុនៃករណីខ្វែងយោបល់គ្នាចុះថ្ងៃទី ៧ និងថ្ងៃទី ២២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣។

បានឃើញ មាត្រា ៩.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ និងការគ្រប់គ្រងព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង។

បានឃើញ *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងការជូនដំណឹងទាក់ទងនឹងសំណើរបស់ជនសង្ស័យសុំចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ចូលរួមក្នុងកិច្ចស៊ើបសួរ និងសុំឯកសារពេញលេញនៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ* ("ចម្លើយតប")[2]។

---

[1]សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D1 *ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទាក់ទងនឹងកងទ័ពបដិវត្តន៍កម្ពុជា* ថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨។ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D1/1 *ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី ២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីទី* ថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ។

[2]សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D82/3/4 *ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិទៅនឹងការជូនដំណឹងទាក់ទង នឹងសំណើរបស់ជនសង្ស័យសុំចូលពិនិត្យមើលសំណុំរឿង ចូលរួមក្នុងកិច្ចស៊ើបសួរ និងសុំឯកសារពេញលេញនៃដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ* ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។

បានឃើញសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារចម្លើយតប ជាឯកសារ "សម្ងាត់សម្ងាត់" និងការត្រៀមរួចរាល់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិដើម្បីដាក់សំណៅកោសលុប នៃចម្លើយតប ប្រសិនបើសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិយល់ឃើញថាសមស្រប។

បានឃើញថា ចម្លើយតប សំដៅលើភស្តុតាងសម្ងាត់នៅក្នុងសំណុំរឿង រាប់បញ្ចូលទាំងឈ្មោះសាក្សីនានា និងលក្ខណៈនៃភស្តុតាងរបស់សាក្សី។

បានពិចារណាថា ការស៊ើបអង្កេតសំណុំរឿង ០០៣ នៅតែកំពុងបន្តដំណើរការ។

បានពិចារណាទៀតថា តាមវិធានផ្ទៃក្នុង មាស មុត មិនមានសិទ្ធិឆ្លើយតបទៅនឹងចម្លើយតប ដូច្នេះ មាស មុត នឹងមិនទទួលរងផលប៉ះពាល់ណាមួយពីការកោសលុបភស្តុតាងដែលបានលើកយោងនេះឡើយ នៅក្នុងដំណាក់កាលនេះ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ខ្ញុំ MARK B. HARMON ៖

បង្គាប់ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ក្នុងរយៈពេលប្រាំថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការចាប់តាំងពីពេលចេញការជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចនេះ ត្រូវដាក់សំណៅកោសលុបនៃចម្លើយតប ដោយលុបចោលការលើកយោងទាំងអស់ដែលអាចនាំឲ្យបង្ហាញអត្តសញ្ញាណរបស់សាក្សីនានានៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ។

ដើម្បីពន្លឿនការដាក់សំណៅកោសលុបនៃចម្លើយតប ដីកាសម្រេចនេះដាក់ជាភាសាអង់គ្លេស ដោយឯកសារបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤

ចៅក្រម Mark B. Harmon
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
International Co- Investigating Judge
Co-juge d'instruction International